

RECHERCHES  
LINGUISTIQUES  
DE VINCENNES

## Recherches linguistiques de Vincennes

30 | 2001  
Études diachroniques

---

# Quand la diachronie renvoie à la synchronie : études des emplois idiomatiques du préfixe re en français (renier, remarquer, regarder, etc.)

Pierre Jalenques

---



### Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/rlv/295>

DOI : 10.4000/rlv.295

ISSN : 1958-9239

### Éditeur

Presses universitaires de Vincennes

### Édition imprimée

Date de publication : 1 mai 2001

ISBN : 2-84292-092-9

ISSN : 0986-6124

### Référence électronique

Pierre Jalenques, « Quand la diachronie renvoie à la synchronie : études des emplois idiomatiques du préfixe re en français (renier, remarquer, regarder, etc.) », *Recherches linguistiques de Vincennes* [En ligne], 30 | 2001, mis en ligne le 06 juin 2005, consulté le 20 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/rlv/295> ; DOI : 10.4000/rlv.295

---

Ce document a été généré automatiquement le 20 avril 2019.

© Presses universitaires de Vincennes

---

# *Quand la diachronie renvoie à la synchronie : études des emplois idiomatiques du préfixe re en français (renier, remarquer, regarder, etc.)*

Pierre Jalenques

---

---

## RÉSUMÉS

Cet article s'intéresse aux verbes du français dont la forme préfixale est morphologiquement identifiable au préfixe RE, mais dont le sens n'est pas intuitivement perçu comme compositionnel par rapport au sens de RE et à celui de la base (tels que renier, remarquer, regarder). Cette "non-compositionnalité" apparente, en français contemporain, est généralement expliquée comme le résultat d'une évolution diachronique.

Dans un premier temps, nous montrons que l'explication diachronique traditionnelle postulant une "usure" du sens de RE à partir d'un sens originel d'itération ne tient pas. Dans un deuxième temps, nous montrons que le principe même d'une explication diachronique de l'opacité sémantique de ces verbes ne tient pas. Dans un troisième temps, nous esquissons une explication synchronique de cette opacité sémantique.

In this article, we study French verbs whose prefixal component is morphologically identifiable to the prefix RE, but whose meaning cannot be intuitively analyzed from the meaning of RE and that of the verb stem (verbs like reconnaître, remarquer, regarder). This semantic opacity is usually explained as the result of a diachronic evolution.

We start with showing that the traditional diachronic explanation, which postulates an erosion of the meaning of the prefix from an original meaning of iteration is inaccurate. Then, we show that the very possibility of any diachronic explanation of the semantic opacity of verbs like *regarder* must be rejected. Finally, we outline a synchronic explanation of semantic opacity.

## INDEX

**Mots-clés** : sémantique, diachronie, morphologie dérivationnelle, préfixe RE, idiomatisme, compositionnalité

**Keywords** : semantics, diachrony, derivational morphology, prefixation, prefix RE, idiomaticity, compositionality